



CLIENT contract #	
VERTIS contract #	

**FRAMEWORK AGREEMENT
FOR THE SPOT SALE AND PURCHASE OF EMISSIONS ALLOWANCES**

**RÁMCOVÁ ZMLUVA
O SPOTOVOM PREDAJI A KÚPE EMISNÝCH POVOLENIEK**

Trnavská teplárenská, a.s.
Ev. číslo: 729/289
Došlo: 20-03-2013
Účtok: 500/500
Referenčné číslo: 555

Made and entered into by and between/ ktorú uzatvárajú:

Name of company	Názov spoločnosti	Trnavská teplárenská, a.s.
Client account number at Vertis	Číslo zákazníka u Vertisu	009584
Existing under the laws of	Zriadená podľa právneho poriadku	Slovensko
Registered office address	Adresa sídla	Coburgova 84, Trnava 917 42, Slovensko
Company registration number	IČO	36246034
EU VAT Number	EÚ DIČ	SK2020166632
Represented by Title	V mene ktorej koná Funkcia	Ing. Martin Kovačovič predseda predstavenstva
Represented by Title	V mene ktorej koná Funkcia	Ing. Alexander Mézeš podpredseda predstavenstva

(hereinafter referred to as "CLIENT"), on the one hand, and (ďalej len „KLIENT“) na jednej strane, a

Name of company	Názov spoločnosti	Vertis Environmental Finance Ltd
Existing under the laws of	Zriadená podľa právneho poriadku	Maďarsko
Registered office address	Adresa sídla	Csörsz utca 45, 1124 Budapešť, Maďarsko
Company registration number	IČO	Cg. 01-10-045456
EU VAT Number	EÚ DIČ	HU13748890
Represented by Title	V mene ktorej koná Funkcia	Barna Baráth generálny riaditeľ

(hereinafter referred to as "VERTIS"), on the other hand, (ďalej len „VERTIS“) na strane druhej,

WHEREBY IT IS AGREED AS FOLLOWS:

ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI TAKTO:

Recitals

Úvodné ustanovenia

- A. The European Union and the Member States have established a Scheme under which participants may buy and sell allowances for greenhouse gas emissions.
- B. Pursuant to the terms of this Agreement, the Parties wish to enter into sale and purchase arrangements with respect to certain Allowances with one another.

- A. Európska únia a členské štáty zriadili Systém, v ktorom môžu jeho účastníci nakupovať a predávať Povolenky na emisie skleníkových plynov.
- B. Podľa podmienok tejto Zmluvy chcú Zmluvné strany vzájomne uzatvárať dohody o predaji a kúpe určitých Povoleniek.

In consideration of the mutual undertakings in this Framework Agreement for the Spot Sale and Purchase of Emission Allowances (the "Agreement") and for other good and valuable consideration, the

S ohľadom na vzájomné záväzky v tejto rámcovej zmluve o spotovom predaji a kúpe Emisných povoleniek (ďalej len „Zmluva“) a na ďalšie riadne a dôležité dôvody, ktorých prijatie a dostatočnosť



receipt and sufficiency of which the Parties acknowledge, the Parties agree as follows:

týmto Zmluvné strany potvrdzujú, dohodli sa Zmluvné strany takto:

1. Interpretation and Construction

- 1.1. Capitalised terms used and not defined in the body of this Agreement shall have the meanings set out in Appendix 1 of this Agreement.
- 1.2. All Appendices to this Agreement (Appendices 1, 2, 3 and 4) are integral to and form part of the Agreement as a whole.
- 1.3. Banking, emissions registry and authorised personnel data of the CLIENT are set out in Appendix 3 and that of VERTIS in Appendix 4.

2. Representations and Warranties

- 2.1. Each Party represents and declares to the other Party that:
 - 2.1.1. it has the power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement;
 - 2.1.2. by entering into this Agreement, it will not breach the terms of any contract with any third party;
 - 2.1.3. it is not relying upon any representations of the other Party other than those expressly set out in this Agreement;
 - 2.1.4. the other Party is not acting as a fiduciary or an advisor for it, nor has the other Party given to it any advice, representation, assurance or guarantee as to the expected performance, benefit or result of this Agreement;
 - 2.1.5. it has legal title to all Allowances it intends to sell, and it shall deliver all Allowances free and clear of all liens, security interests, claims and encumbrances or any interest in or to them by any person;
 - 2.1.6. it has negotiated, entered into and executed this Agreement as principal (and not as agent or in any other capacity, fiduciary or otherwise).

1. Výklad

- 1.1. Pojmy písané s veľkým začiatočným písmenom a nedefinované v texte majú význam stanovený v prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
- 1.2. Všetky prílohy tejto Zmluvy (prílohy 1, 2, 3 a 4) sú jej súčasťou a tvoria s touto Zmluvou neoddeliteľný celok.
- 1.3. Údaje o bankovom účte, účte v registri emisných kvót a o oprávnených osobách KLIENTA sú uvedené v prílohe č. 3 a VERTISU v prílohe č. 4.

2. Vyhlásenia a záruky

- 2.1. Každá Zmluvná strana tvrdí a vyhlasuje druhej Zmluvnej strane, že:
 - 2.1.1. má oprávnenie uzavrieť túto Zmluvu a plniť si svoje povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy;
 - 2.1.2. uzatvorením tejto Zmluvy neporuší podmienky žiadnej inej zmluvy s akoukoľvek treťou stranou;
 - 2.1.3. sa nespolieha na žiadne iné vyhlásenia druhej Zmluvnej strany, ako sú výslovne uvedené v tejto Zmluve;
 - 2.1.4. nekoná ako zástupca či poradca druhej Zmluvnej strany a neposkytla druhej Zmluvnej strane žiadnu informáciu, vyhlásenie, uistenie či záruku o očakávanom plnení, prínose alebo výsledku tejto Zmluvy;
 - 2.1.5. je držiteľom vlastníckeho práva ku všetkým Povolenkám, ktoré má záujem predať, a všetky Povolenky dodá nezaťažené akýmkoľvek i záložným právom, zaistením, nárokom alebo vecným bremenom či obdobným právom akejkoľvek tretej osoby;
 - 2.1.6. túto Zmluvu dohaduje, uzatvára, podpisuje a plní na vlastný účet, vo svojom mene (a nie v postavení zástupcu, alebo inej funkcie, splnomocnenia alebo inak).



2.2. The CLIENT represents and declares to VERTIS that all information it provided to VERTIS during the application process to become a CLIENT of VERTIS is to the best CLIENTs knowledge and faith true and not misleading. The CLIENT further warrants that should there be a material change to any of the information provided, in particular to its legal structure, ownership, signatory rights, tax or financial status, or to its intended trading plans, it will immediately notify VERTIS of such change.

2.2. KLIENT ďalej vyhlasuje spoločnosti VERTIS, že všetky poskytnuté informácie počas procesu žiadosti o prijatie ako KLIENTA spoločnosti VERTIS sú podľa najlepšieho vedomia a svedomia KLIENTA pravdivé a nezavádzajúce. KLIENT ďalej vyhlasuje, že v prípade zmeny akejkoľvek poskytovanej informácie, predovšetkým v právnej štruktúre, vlastníctve, podpisových právach, daňového alebo finančného statusu alebo zamýšľaných obchodných plánoch bude o takých skutočnostiach bez meškania informovať spoločnosť VERTIS.

3. Subject Matter of the Agreement

3.1. The CLIENT hereby agrees to sell or buy Allowances to or from VERTIS, respectively, in the amount to be specified by the CLIENT case by case in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

3. Predmet Zmluvy

3.1. KLIENT týmto súhlasí s tým, že bude spoločnosti VERTIS predávať, respektíve od spoločnosti VERTIS nakupovať Povolenky v množstve, ktoré KLIENT v každom jednotlivom prípade určí, v súlade s podmienkami tejto Zmluvy.

4. Transaction Process

4.1. The CLIENT shall determine, and notify VERTIS thereof of its intention to sell or purchase Allowances in an Offer, specifying the type of Offer (sell or buy), the type of Allowance, the quantity and the Limit Price for a transaction (hereinafter referred to as the "Offer"). The "Limit Price" is the minimum price at which the CLIENT is willing to sell, or the maximum price at which the CLIENT is willing to buy Allowances, respectively. The Offer can be given verbally, by telephone or in writing by fax, email, SMS or instant messaging. The Offer shall contain the information as per Appendix 2.

4.2. The CLIENT has the right to send new Offers at any time. Such Offers are valid once their receipt is acknowledged by VERTIS verbally, or in writing by fax, email, SMS or instant messaging. Only the latest Offer is considered to be valid.

4.3. The CLIENT hereby irrevocably authorises VERTIS to record (by means of sound and other recording technologies) the CLIENT's verbal and

4. Transakčný proces

4.1. KLIENT rozhodne o predaji alebo nákupe Povoleniek a o svojom rozhodnutí informuje VERTIS v Ponuke špecifikujúcej typ Ponuky (Predaj alebo Nákup), typ Povoleniek, množstvo a Limitnú cenu pre transakciu (ďalej "Ponuka"). "Limitná cena" je minimálnou cenou za ktorú chce KLIENT predáť, alebo maximálna cena za ktorú chce KLIENT Povolenky nakúpiť. Ponuka môže byť zadaná ústne, telefonicky alebo písomne faxom, emailom, SMS, alebo prostredníctvom internetovej služby instant messaging. Ponuka musí obsahovať informácie podľa vzoru v Prílohe 2.

4.2. KLIENT je oprávnený zadať novú Ponuku kedykoľvek. Tieto Ponuky sú platné, keď spoločnosť VERTIS potvrdí ich príjem ústne alebo písomne faxom, e-mailom, SMS alebo prostredníctvom internetovej služby instant messaging. Za platnú Ponuku sa považuje iba posledná Ponuka.

4.3. KLIENT týmto neodvolateľne splnomocňuje spoločnosť VERTIS, aby zaznamenávala (pomocou zvukovej a inej záznamovej technológie) ústne



written Offers and other discussions on the telephone and by instant messaging.

- 4.4. The Parties agree that the recordings made by VERTIS shall be used to verify the exact content of an Offer, unless it is immediately confirmed in writing, in which case the written Offer prevails.
- 4.5. VERTIS does not have an obligation to accept an Offer. VERTIS is entitled to buy or sell the Allowances from or to the CLIENT, respectively, according to the Offer until the expiration of the Offer. If no such expiration time is specified, then it is assumed to be four (4) hours from the time of the acknowledged receipt of an Offer.
- 4.6. If the Offer cannot be accepted for any reason, VERTIS should notify the CLIENT thereof with no delay. In this case the CLIENT shall give a new Offer, or the CLIENT may decide not to sell or buy the Allowances.
- 4.7. VERTIS will confirm the acceptance of an Offer verbally, or in writing by fax, email, SMS or instant messaging, including the quantity and the transaction price. The acceptance of an Offer means that VERTIS purchased Allowances from CLIENT or sold Allowances to the CLIENT at the terms of the Offer or on better terms for the CLIENT, defined in the confirmation of the acceptance of an Offer. The purchase or sale shall be executed in the moment of the confirmation of the acceptance of an Offer.
- 4.8. Following the acceptance of the Offer, VERTIS will also send a confirmation of the transaction by email to the CLIENT, listing the terms of the transaction. The CLIENT shall verify the details of the transaction, and immediately, but not later than 1 business day following the email confirmation, shall notify VERTIS in case the transaction details differ from its records.
- 4.9. The CLIENT hereby authorises the persons in Appendix 3 to give in its name Offers, receive the confirmation of acceptance of Offers and make and

(telefonické) a písomné Ponuky KLIENTA a iné telefonické komunikácie či komunikácie formou instant messaging.

- 4.4. Zmluvné strany súhlasia s tým, že záznamy vyhotovené spoločnosťou VERTIS budú používané na overenie presného obsahu Ponuky, ibaže bude Ponuka ihneď potvrdená písomne, v takom prípade má prednosť písomná Ponuka.
- 4.5. Spoločnosť VERTIS nie je povinná Ponuku akceptovať. VERTIS má právo kúpiť Povolenky od KLIENTA alebo mu ich predať v súlade s Ponukou až do vypršania jej platnosti. V prípade, že nie je určená doba platnosti Ponuky, potom sa za dobu platnosti Ponuky považujú štyri (4) hodiny od potvrdenia prijatia Ponuky.
- 4.6. Ak nie je možné Ponuku z akéhokoľvek dôvodu akceptovať, spoločnosť VERTIS o tom bez meškania upovedomí KLIENTA. V takom prípade zadá KLIENT novú Ponuku alebo sa môže rozhodnúť, že Povolenky nepredá alebo nekúpi.
- 4.7. VERTIS potvrdí akceptáciu Ponuky ústne, telefonicky alebo písomne faxom, emailom, SMS alebo internetovou službou instant messaging vrátane množstva a transakčnej ceny. Akceptácia Ponuky znamená, že VERTIS kúpil povolenky od KLIENTA alebo mu ich predal za podmienok stanovených v Ponuke alebo za lepších podmienok pre KLIENTA, než boli stanovené v potvrdení akceptácie Ponuky. Predaj alebo nákup sa zrealizuje v momente potvrdenia akceptácie Ponuky.
- 4.8. Následne po akceptácii Ponuky VERTIS odošle KLIENTOVI potvrdenie transakcie emailom, pričom uvedie podrobnosti transakcie. KLIENT overí podrobnosti transakcie a bezodkladne, ale nie neskôr než 1 pracovný deň nasledujúci po emailovom potvrdení, informuje VERTIS v prípade, že podrobnosti transakcie sa líšia od jeho záznamov.
- 4.9. KLIENT týmto oprávňuje osoby uvedené v Prílohe 3 na zadávanie Ponúk v jeho mene, prijímanie potvrdení akceptácie Ponuky



receive other declarations with respect to executing transactions pursuant to the terms of this Agreement without any restrictions. This is in addition to the authorised signatories of the CLIENT. Each authorised person is entitled to act individually. CLIENT shall have the responsibility to notify VERTIS immediately of any changes to its authorised persons, bank details or registry information, by amending Appendix 3.

- 4.10. VERTIS hereby authorises the persons in Appendix 4 to receive in its name Offers, confirm the acceptance of Offers and give and receive other declarations with respect to executing transactions pursuant to the terms of this Agreement, in addition to the authorised signatories of VERTIS. Each authorised person is entitled to act individually. VERTIS shall have the responsibility to notify CLIENT immediately of any changes to its authorised persons, bank details or registry information, by amending Appendix 4 or by posting a relevant notice on its website at vertis.com.

5. Payment and settlement

- 5.1. Vertis shall not charge CLIENT for any transaction or other fees.
- 5.2. For sale transactions to VERTIS, VERTIS shall remit the total value of the transaction (sold quantity multiplied by the transaction unit price) to the bank account of the CLIENT maximum within a maximum of 1 (one) business day from the transaction day. For buy transactions from VERTIS, VERTIS shall transfer the purchased Allowances within one (1) business day to the holding account of the CLIENT. "Transfer" means the initiation of the transfer within the Registry. In case Registry regulations require a hold period for the transfers, the delivery of Allowances might be delayed by this hold period.
- 5.3. The CLIENT and VERTIS can also enter into a sale or buy transaction without an Offer, by directly agreeing the terms of

a uskutečňovanie alebo prijímanie iných prehlásení vzťahujúcich sa na realizáciu transakcií v súlade s podmienkami tejto Zmluvy a to bez akýchkoľvek obmedzení. Tieto osoby sú dodatočne k oprávneným konateľom KLIENTA. Každá oprávnená osoba je oprávnená konať samostatne. KLIENT je povinný bez odkladu informovať VERTIS o akýchkoľvek zmenách v jeho oprávnených osobách, bankových údajoch, údajoch vkladového účtu prostredníctvom zmeny Prílohy 3.

- 4.10. VERTIS týmto oprávňuje osoby uvedené v Prílohe 4 na prijímanie Ponúk v mene VERTISU a uskutečňovanie alebo prijímanie iných prehlásení vzťahujúcich sa na realizáciu transakcií v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, okrem oprávnených konateľov VERTISU. Každá oprávnená osoba je oprávnená konať samostatne. Je zodpovednosťou VERTISU bez odkladu informovať KLIENTA o akýchkoľvek zmenách v jeho oprávnených osobách, bankových údajoch, údajoch vkladového účtu prostredníctvom zmeny Prílohy 4 alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia na internetovej stránke vertis.com.

5. Platba a vyrovanie

- 5.1. VERTIS nebude účtovať KLIENTOVI žiadne transakčné ani iné poplatky.
- 5.2. Pri transakciách predaja Povoleniek spoločnosti VERTIS prevedie spoločnosť VERTIS celú hodnotu transakcie (predané množstvo násobené transakčnou jednotkovou cenou) na bankový účet KLIENTA najneskôr do jedného (1) Pracovného dňa od dátumu transakcie. Pri transakciách kúpy Povoleniek od spoločnosti VERTIS prevedie spoločnosť VERTIS kúpené Povolenky v rámci jedného (1) Pracovného dňa na vkladový účet KLIENTA. "Prevod" znamená iniciovanie prevodu v registri povoleniek. V prípade, že pravidlá registrov vyžadujú pozdržanie transferu povoleniek, doručenie Povoleniek môže byť oneskorené o túto dobu pozdržania.
- 5.3. KLIENT a spoločnosť VERTIS môžu uzavrieť aj predajnú či nákupnú transakciu bez Ponuky priamym

the transaction verbally, by phone, or in writing by fax, email, SMS or instant messaging.

odsúhlasením podmienok transakcie ústne, telefonicky, alebo písomne faxom, e-mailom, SMS alebo prostredníctvom internetovej služby instant messaging.

- 5.4. The Parties may agree to use passwords in order to ensure the secure identification of personnel authorised under Appendix 3 and Appendix 4 of this Agreement, with whom they are communicating remotely. The passwords shall be established and provided by post.
- 5.5. Transactions shall be accounted for and settled in euros, unless otherwise agreed. VERTIS is responsible for covering the bank charges of its bank. The bank charges of the CLIENT's bank, and that of any intermediary banks, are borne by the CLIENT. Should a financial transactions or similar tax apply to the bank transfer for settling the transaction, this tax is to be borne by the CLIENT.

5.4. Strany sa môžu dohodnúť na používaní hesiel v záujme zaistenia bezpečnej identifikácie oprávnených osôb uvedených v prílohách č. 3 a č. 4, s ktorými komunikujú na diaľku. Heslá sú vytvorené a zaslané poštou.

5.5. Transakcie sa účtujú a vyrovnávajú v mene EUR, pokiaľ to nie je dohodnuté inak. VERTIS je zodpovedný za platbu poplatkov svojej banky. Poplatky banky KLIENTA a sprostredkovateľských bánk sú hradené KLIENTOM. V prípade, že sa vyrovnanie transakcie uplatňuje daň z finančných transakcií alebo podobná daň, túto daň znáša KLIENT.

6. Force Majeure

6.1. Upon the occurrence of a Force Majeure, either Party may notify the other Party in writing of the commencement of the Force Majeure. The obligations of both Parties under this Agreement will be suspended for the duration of the Force Majeure. Upon the Force Majeure being overcome or it ceasing to subsist, both Parties will resume full performance of their obligations under this Agreement (including, for the avoidance of doubt, any suspended obligations).

6.2. If as a result of occurrence of Force Majeure and its continuation for a period of 5 (five) Banking Days this Agreement and/or outstanding transactions are renounced by written agreement between the Parties, the Parties shall be released from the respective delivery obligations of delivery and/or payment. The Force Majeure termination payment shall be calculated by each Party determining its FM Loss and an amount will be payable equal to one half of the difference between the FM Loss of the Party with the higher FM Loss ("X") and the FM Loss of the Party with the lower FM Loss ("Y"). This payment will be made by Y to X.

6. Vyššia moc

6.1. Pokiaľ dôjde k okolnostiam Vyššej moci, upovedomí Zmluvná strana druhú Zmluvnú stranu písomne o začiatku okolností Vyššej moci. Povinnosti oboch Zmluvných strán z tejto Zmluvy budú počas trvania Vyššej moci pozastavené. Hneď ako budú okolnosti Vyššej moci prekonané alebo pomlnú, obe Zmluvné strany obnovia plnenie svojich povinností z tejto Zmluvy v plnom rozsahu (pre vylúčenie pochybností vrátane všetkých pozastavených povinností).

6.2. Pokiaľ výsledkom výskytu Vyššej moci a jej pokračovania počas 5 (piatich) bankových dní, spôsobia, že táto Zmluva a/alebo nevyrovnané transakcie sú vypovedané písomnou dohodou Strán, potom sú Strany zbavené vzájomnej povinnosti doručenia a/alebo platby. Každá Zmluvná strana vypočíta platbu za ukončenie v súvislosti s Vyššou mocou, keď určí svoju Stratu v dôsledku Vyššej moci pričom čiastka bude splatná vo výške jednej polovice rozdielu straty zmluvnej strany, ktorá utrpela vyššiu Stratu v dôsledku Vyššej moci („X“) a straty Zmluvnej strany, ktorá utrpela nižšiu Stratu v dôsledku Vyššej moci („Y“). Túto platbu vykoná strana Y v prospech strany X.



7. Default and Consequences

- 7.1. Subject to clause 6, an “**Event of Default**” is deemed to have occurred in respect of a Party:
- 7.1.1. if it fails to comply with any of its obligations under this Agreement (other than an obligation referred to in clauses 7.1.2 or 7.1.3) and that failure is not remedied within 1 (one) Banking Day of the other Party's giving notice of that failure;
 - 7.1.2. if it fails to make a payment when due under this Agreement, and that failure is not remedied on or before the third (3rd) Banking Day after the other Party's giving notice of that failure;
 - 7.1.3. if it breaches any of the representations or declarations set out in clause 2.
- 7.2. Following an event of a default, the Non-Defaulting Party may terminate this Agreement immediately upon written notice to the Defaulting Party.
- 7.3. Following an event of default, the Non-Defaulting Party may renounce a sale or buy transaction in connection with which the Event of Default have occurred within 8 (eight) days of executing the transaction.
- 7.4. The Non-Defaulting Party shall calculate the Event of Default Loss and shall notify the Defaulting Party of such amount, including detailed support for the calculation of such amount. If this amount is positive, the Defaulting Party shall pay this amount to the Non-Defaulting Party within three (3) Banking Days of notification of such amount, which amount bears interest in accordance with clause 11.4. If this amount is negative, no payments are due. This provision also applies in case of termination of this Agreement and / or the renunciation of a sale or buy transaction.

7. Neplnenie Zmluvy a jeho dôsledky

- 7.1. S výnimkou článku 6 sa predpokladá, že k „**Neplneniu zmluvy**“ došlo v prípade, ak Zmluvná strana:
- 7.1.1. nespĺní akúkoľvek svoju povinnosť z tejto Zmluvy (okrem povinnosti uvedenej v bodoch 7.1.2 či 7.1.3) a toto neplnenie nie je napravené do jedného (1) bankového dňa odo dňa, keď druhá Zmluvná strana toto neplnenie oznámi;
 - 7.1.2. nevykoná v okamihu jej splatnosti platbu podľa tejto Zmluvy a toto neplnenie nie je napravené najneskôr tretí (3.) bankový deň odo dňa, keď druhá Zmluvná strana toto neplnenie oznámi;
 - 7.1.3. poruší akékoľvek vyhlásenie alebo záruku uvedené v článku 2.
- 7.2. Ak dôjde k Neplneniu zmluvy, môže Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia, túto Zmluvu okamžite ukončiť písomným oznámením Zmluvnej strane, ktorá sa neplnenia zmluvy dopustila.
- 7.3. Po Neplnení zmluvy môže Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia, zrušiť predajnú alebo kúpnu transakciu, v súvislosti s ktorou k Neplneniu zmluvy došlo, do ôsmich (8) pracovných dní od realizácie transakcie.
- 7.4. Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia, vypočíta Stratu z neplnenia zmluvy, a oznámi Zmluvnej strane, ktorá sa dopustila neplnenia zmluvy jej výšku vrátane podrobného zdôvodnenia výpočtu takej čiastky. Ak je čiastka kladná, zaplatí Zmluvná strana, ktorá sa neplnenia zmluvy dopustila, túto čiastku Zmluvnej strane, ktorá sa neplnenia nedopustila, do troch (3) bankových dní od oznámenia tejto čiastky, ktorá je zaťažená úrokom v súlade s článkom 11.4. Ak je čiastka záporná, nie je splatná žiadna platba. Toto ustanovenie sa použije aj v prípade ukončenia tejto Zmluvy a/alebo zrušenia predajnej alebo kúpnej transakcie.

8. Confidentiality

8.1. Neither Party may make any public disclosure, communication or announcement about the contents of this Agreement or of any other information of which it has become aware in connection with this Agreement except:

8.2. the existence of this Agreement for reference purposes, but not its content;

8.2.1. with the prior written consent of the other Party;

8.2.2. to the extent required by applicable law or a competent court or other competent authority;

8.2.3. to the professional advisers of each Party, provided that each Party ensures that the matters disclosed are kept confidential; or

8.2.4. in respect of information which is lawfully in the public domain.

9. Invoicing

For each transaction, the selling Party shall issue an invoice to buying Party for the sale of Allowances, which will accordance with applicable law include at least following details:

Fulfillment date/ Date of the particular transaction

Product/ Allowance type and vintage

Quantity/ Number of Allowances sold

Unit Price/ Selling price

Amount/ Quantity x Selling price

VAT/ according to valid legislation

The following note needs to be included on the invoice:

"The rendered service is subject to VAT in the country of the service buyer. VAT is paid and claimed back by the buyer."

Transactions completed on different days need to be invoiced separately, with appropriate fulfilment days. The Parties will issue the relevant invoice within seven (7) business days

8. Dôvernosť

8.1. Žiadna Zmluvná strana nesmie urobiť žiadne zverejnenia, vyhlásenia alebo oznámenia o obsahu tejto Zmluvy alebo iných informáciách, ktoré zistí v súvislosti s touto Zmluvou, s výnimkou:

8.2. informácií o existencii tejto Zmluvy pre referenčné účely, nie však o jej obsahu;

8.2.1. S predchádzajúcim písomným súhlasom druhej Zmluvnej strany;

8.2.2. ak je to požadované platnými právnymi predpismi alebo príslušnými súdmi či inými správnymi a ďalšími orgánmi;

8.2.3. odborným poradcom každej Zmluvnej strany, pokiaľ každá Zmluvná strana zaistí, uverejnené informácie budú zachované v mlčenlivosti; alebo

8.2.4. pokiaľ ide o informácie, ktoré sú zákonným spôsobom verejne dostupné.

9. Fakturácia

Pre každú jednu transakciu predávajúca strana vystaví kupujúcej strane faktúru za predaj Povoleniek, ktorá bude obsahovať údaje v zmysle platných právnych predpisov obsahovať aspoň nasledujúce údaje:

Dátum plnenia / Dátum konkrétnej transakcie

Produkt / Druh a rok Povolenky

Množstvo / Počet predaných Povoleniek

Jednotková cena / Predajná cena

Suma / Množstvo x predajná cena

DPH / v súlade s platnými predpismi

Faktúra musí obsahovať túto doložku:

„Poskytnutá služba podlieha DPH v krajine kupujúceho služby. DPH platí a o jej vrátenie žiada kupujúci.“

Transakcie dokončené v rôznych dňoch musia byť fakturované samostatne s príslušnými dátumami plnenia. Zmluvné strany vystavia príslušnú faktúru do



from the transaction.

Vertis is using an e-invoicing system and shall issue electronic invoices.

10. Online access

10.1. VERTIS may, at its own discretion, provide online access to CLIENT to account information, including balances, transaction history and account statements, and to enable CLIENT to place Offers, through its websites at vertis.com and/or at myvertis.com.

10.2. VERTIS may, at its own discretion, provide online access to CLIENT to account information, including balances, transaction history and account statements, and to place Offers, through its websites at vertis.com or at myvertis.com. The CLIENT hereby authorises Vertis to provide appropriately secured access to persons authorised in Appendix 3, to access account, transaction and market information, and to place Offers online. The terms and conditions of myvertis use policy apply.

10.3. The CLIENT assumes full responsibility to keep the list of authorised personnel up to date at all times. CLIENT assumes full responsibility of any actions by all users listed as authorised personnel at the services provided by VERTIS, also including persons registered by CLIENT with "read only" access.

10.4. The CLIENT specifically accepts that the terms and conditions of myvertis "Terms of Use" apply, as described on myvertis.com and vertis.com.

11. Miscellaneous

11.1. The Agreement is open ended from the date of signing by both Parties. Either Party may terminate this Agreement without purpose with an 8 (eight) day notice in writing. Unless the Parties stipulate otherwise, this Agreement shall not terminate upon the performance of an Offer; the CLIENT may at any time initiate the sale/purchase of further Allowances under this Agreement.

siedmich (7) dní odo dňa transakcie.

Vertis používa systém elektronickej fakturácie a bude vystavovať elektronické daňové doklady.

10. On-line prístup

10.1. VERTIS má právo, podľa vlastného uváženia, zaistiť KLIENTOVI on-line prístup k účtovným informáciám vrátane stavu účtu, historie transakcií a výpisov z účtu a umožniť KLIENTOVI zadávať transakčné Ponuky prostredníctvom webovej stránky vertis.com a / alebo myvertis.com.

10.2. VERTIS môže na základe vlastného uváženia poskytnúť KLIENTOVI on-line prístup k účtovným informáciám vrátane stavov účtu, histórii transakcií, výpisov z účtu a na zadávanie Ponúk prostredníctvom internetových stránok vertis.com a myvertis.com. KLIENT týmto oprávňuje Vertis na poskytnutie dostatočne zabezpečeného prístupu pre oprávnené osoby určené v Prílohe č. 3 k účtu, transakčným a trhovým informáciám a on-line zadávanlu Ponúk. Na tento prístup sa vzťahujú Obchodné podmienky a politiku ochrany dát myvertis.

10.3. KLIENT je vždy plne zodpovedný za správnosť a aktuálnosť zoznamu autorizovaných osôb. KLIENT má plnú zodpovednosť za akékoľvek pôsobenie všetkých svojich autorizovaných osôb v rámci služieb poskytnutých VERTISOM, vrátane osôb registrovaných KLIENTOM v prístupe typu "len na čítanie".

10.4. KLIENT výslovne akceptuje "Obchodné podmienky a politiku ochrany dát" tak, ako sú opísané na myvertis.com.

11. Rôzne

11.1. Zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú odo dňa podpisu oboma Zmluvnými stranami. Ktorákoľvek Zmluvná strana môže túto Zmluvu ukončiť bez uvedenia dôvodu písomnou výpoveďou s výpoveďnou lehotou 8 (osem) dní. Pokiaľ Zmluvné strany nestanovia inak, táto Zmluva sa neskončí plnením jednotlivých Ponúk; KLIENT môže kedykoľvek iniciovať predaj/kúpu



- ďalších Povoleniek podľa tejto Zmluvy.
- 11.2. VERTIS has the right to stop accepting Offers and suspend trading activity with the CLIENT at any time with immediate notice without any need for explanation or justification. VERTIS also has the right to establish and update at any time internal compliance trading limits for the CLIENT, in volume and/or value terms, for any time interval. VERTIS has the right to stop accepting Offers if the CLIENT were to exceed these trading limits.
- 11.3. The Agreement has been prepared in two exact copies, one for each Party. The Parties agree that facsimile signatures are valid.
- 11.4. On any amount arising under this Agreement for which interest is payable, interest is payable at an annual rate equal to EURIBOR applicable from time to time plus three per cent (3%) compounded monthly from and including the date payment becomes overdue to but excluding the date on which the other Party receives payment of the overdue amount together with all interest that has accrued.
- 11.5. This Agreement and sale and buy transactions shall be governed by Slovak law, especially by the Commercial Code. Any dispute arising under, out of or in connection with this Agreement or under, out of or in connection with sale and buy transactions shall be resolved by arbitration. The language of arbitration shall be English. The appointing authority shall be the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The number of arbitrators shall be three. The place of arbitration shall be the Vienna, Austria, and the applicable rules of arbitration shall be the Optional Rules for Arbitration of Disputes Relating to Natural Resources and/or the Environment, as in effect at the time of commencement of arbitration at Permanent arbitration court.
- 11.6. Only English text is valid. Slovak translation is for informative purposes only.
- 11.2. VERTIS má právo zastaviť prijímanie Ponúk a prerušiť obchodné aktivity s KLIENTOM kedykoľvek s okamžitou výpoveďou a bez nutnosti tento krok vysvetlovať alebo zdôvodňovať. VERTIS má ďalej právo kedykoľvek stanoviť a aktualizovať vnútorné obchodovacie limity pre KLIENTA, v rozsahu a/alebo hodnote, po akúkoľvek dobu. VERTIS má právo zastaviť prijímanie Ponúk, pokiaľ KLIENT presiahne tieto limity.
- 11.3. Zmluva je vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu. Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné podpísať prostredníctvom faxu.
- 11.4. V prípade akejkoľvek sumy vzniknutej v rámci tejto Zmluvy a na ktorú sa vstahuje úrok sa tento úrok platí na základe ročnej úrokovej miery EURIBOR platnej v tom ktorom období plus 3 percentá (3%) počítanej mesačne odo dňa kedy sa platba stala omeškanou do dňa, kedy druhá Strana obdrží platbu sa za nesplatenú sumu spolu s príslušným úrokom.
- 11.5. Táto Zmluva a predajné a kúpne transakcie sa riadia slovenským právom, najmä Obchodným zákonníkom. Všetky spory vzniknuté z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou alebo v rámci predajných a kúpnych transakcií alebo z nich či v súvislosti s nimi budú riešené v rozhodcovskom konaní. Jazykom rozhodcovského konania bude angličtina. Rozhodcu menuje generálny tajomník Stáleho rozhodcovského súdu. Rozhodcovia budú traja. Miestom konania rozhodcovského konania bude Viedeň, Rakúsko, a pre rozhodcovské konanie sa použije Nepovinný rozhodcovský poriadok pre riešenie sporov týkajúcich sa prírodných zdrojov a/alebo životného prostredia v znení platnom v čase začatia rozhodcovského konania Stáleho rozhodcovského súdu.
- 11.6. Iba anglické znenie textu je platné. Slovenský preklad má iba informatívny charakter.



IN WITNESS whereof the Parties have duly executed this Agreement on the respective dates set out below.

NA DÔKAZ VYŠŠIE UVEDENÉHO Zmluvné strany podpísali túto Zmluvu ku dňom uvedeným nižšie.

Trnava and Budapest /Trnava a Budapešť,

For and on behalf of / V mene
Trnavská teplárenská, a. s.
("CLIENT ")

For and on behalf of/ V mene
Vertis Environmental Finance Ltd
("VERTIS ")

By/ Podpis: _____

By/ Podpis: _____

Name/ Meno: Ing. Martin Kovačovič
Title/ Funkcia: predseda predstavenstva

Name/ Meno: Barna Baráth
Title/ Funkcia: generálny riaditeľ
Date/ Dátum: 7. marca 2013

By/ Podpis: _____

Name/ Meno: Ing. Alexander Mézeš
Title/ Funkcia: podpredseda predstavenstva
Date/ Dátum: 7. marca 2013

Appendix 1. DEFINITIONS

Príloha Č. 1. DEFINÍCIE

"Allowance" and "Emissions Allowance" mean any one or more of an EU Allowance ("EUA"), EU Aviation Allowance ("EUAA"), Certified Emissions Reduction ("CER") or Emissions Reduction Unit ("ERU") of the compliance period between 2008 and 2012 or of the compliance period between 2013 and 2020.

"Certified Emissions Reduction" or "CER" means a unit issued pursuant to Article 12 of the Kyoto Protocol and decision 3/CMP.1 of the COP/MOP, as amended from time to time, which may be used for compliance purposes in accordance with Article 11a(3)(a) and (b) of the Directive, as amended from time to time.

"Community Independent Transaction Log" or "CITL" or "European Union Transaction Log" or "EUTL" has the meaning given to the "independent transaction log" in Article 20 of the Directive.

"Defaulting Party" means the Party in respect of which an event of default, as specified in clause 7.1., occurs.

"Directive" means Directive 2003/87/EC of the European Parliament and of the Council of 13 October 2003 establishing a scheme for greenhouse gas emissions allowance trading within the Community and amending Council Directive 96/61/EC, as amended from time to time.

"Emissions Reduction Unit" or "ERU" means a unit issued pursuant to Article 6 of the Kyoto Protocol and the decisions adopted pursuant to the UNFCCC or the Kyoto Protocol which may be used for compliance purposes in accordance with Article 11a(3)(a) and (b) of the Directive, as amended from time to time.

"EU Allowance" or "EUA" or "EU Aviation Allowance" or "EUAA" means an "allowance" as defined in the Directive.

"Event of Default Loss" means the amount, expressed in euros, that the Non-Defaulting Party reasonably determines in good faith to be its total losses and costs (or gain, in which case expressed as a negative number) in connection with the obligations of the Parties under this Agreement, including any loss of bargain, cost of

„Povolenka“ a „Emisná povolenka“ znamená jednu či viac povoleniek EÚ („EUA“), leteckú povolenku („EUAA“), certifikovaných jednotiek zníženia emisií („CER“) alebo jednotiek zníženia emisií („ERU“) v období plnenia od roku 2008 do roku 2012 alebo v období plnenia od roku 2013 do roku 2020.

„Certifikovaná jednotka zníženia emisií“ alebo „CER“ znamená jednotku vydanú podľa článku 12 Kjótskeho protokolu a rozhodnutia 3/CMP.1 konferencie zmluvných strán COP/MOP, v platnom znení, ktorú je možné použiť na účely plnenia požiadaviek podľa čl. 11a ods. 3 písm. a) a b) Smernice v platnom znení.

„Nezávislá evidencia transakcií Spoločenstiev“ alebo „CITL“ alebo „Evidencia transakcií Európskej únie“ alebo „EUTL“ znamená evidenciu v zmysle „nezávislého protokolu transakcií“ v článku 20 smernice.

„Zmluvná strana, ktorá sa dopustila neplnenia“ znamená Zmluvnú stranu, pri ktorej došlo k Neplneniu zmluvy podľa článku 7.1.

„Smernica“ znamená smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES zo dňa 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve o zmene smernice Rady 96/61/ES, v platnom znení.

„Jednotka zníženia emisií“ alebo „ERU“ znamená jednotku vydanú podľa článku 6 Kjótskeho protokolu a rozhodnutia prijatých podľa Rámcovej dohody OSN o zmenách klímy alebo Kjótskeho protokolu, ktorú je možné použiť na účely plnenia požiadaviek podľa čl. 11a ods. 3 písm. a) a b) Smernice v platnom znení.

„Povolenka EÚ“ alebo „EUA“ alebo „Letecká povolenka EÚ“ alebo „EUAA“ znamená „povolenku“, ako ju definuje Smernica.

„Strata z neplnenia zmluvy“ znamená čiastku vyjadrenú v eurách, ktorú Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila porušenia Zmluvy, dôvodne v dobrej viere určí ako svoje celkové straty a náklady (alebo zisk, v tomto prípade vyjadrený záporným číslom), v súvislosti s povinnosťami Strán podľa tejto Zmluvy



funding or, at the election of such Party but without duplication, loss or cost incurred as a result of its terminating, liquidating, obtaining or re-establishing any hedge or related trading position (or any gain resulting from any of them). The Non-Defaulting Party may (but need not) determine its Event of Default Loss by reference to quotations of relevant rates or prices from one or more leading dealers in the relevant markets.

"FM Affected Party" has the meaning ascribed to it in clause 6.1.

"FM Loss" means an amount that each Party reasonably determines in good faith to be its total damage, including losses and costs it incurred and gains it was deprived of in connection with the termination of this Agreement or sale or buy transaction pursuant to clause **Error! Reference source not found.**, including any loss or cost incurred as a result of its terminating, liquidating, obtaining or re-establishing any related trading position (or any gain resulting from any of them). It does not include legal fees or out-of-pocket expenses. Each Party may, but does not have to determine its FM Loss by reference to quotations of average relevant rates or prices from two or more leading traders in the relevant markets

"Force Majeure" means the occurrence of any event or circumstance, beyond the control of the FM Affected Party, that could not, after using all reasonable efforts, be overcome and which makes it impossible for the FM Affected Party to either to either deliver the Allowances from its registry account or to accept the Allowances into its registry account in accordance with the Scheme due to technical or other issues with the ITL, the CITL the EUTL, national registries or the Union Registry. Low or non-allocation of Allowances from a Party's Member State to the Party does not constitute a Force Majeure, provided, however, that this is not an exhaustive list of events which will not constitute a Force Majeure and is provided for the avoidance of doubt only.

"International Transaction Log" or "ITL" means the UNFCCC "international transaction log" as defined in Article 2(w) of the Registries Regulation.

zahrňajúc stratu z príležitostného obchodu, náklady na financovanie alebo na rozhodovanie tejto strany ale bez duplicity, straty alebo náklady ktoré jej vznikli v dôsledku toho, že ukončila, likvidovala, získala alebo znovu zriadila akékoľvek zaistenie alebo súvisiacu obchodnú pozíciu (alebo akýkoľvek zisk vyplývajúci z nich). Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia zmluvy, môže, ale nemusí určiť svoju Stratu z neplnenia zmluvy odkazom na kotácie príslušných kurzov či cien jedného alebo viac popredných obchodníkov na príslušných trhoch..

„Zmluvná strana postihnutá Vyššou mocou“ – význam popísaný v článku 6.1.

„Strata v dôsledku Vyššej moci“ znamená čiastku, ktorú každá Zmluvná strana dôvodne v dobrej viere určí ako svoju celkovú škodu, vrátane strát a nákladov, ktoré jej vznikli, a ziskov, o ktoré prišla v súvislosti s ukončením tejto Zmluvy alebo predajnej či kúpnej transakcie podľa článku 5, vrátane všetkých strát a nákladov, ktoré jej vznikli v dôsledku toho, že ukončila, likvidovala, získala alebo znovu zriadila akúkoľvek súvisiacu obchodnú pozíciu (alebo akýkoľvek zisk vyplývajúci z nich). Nezahŕňa právne náklady alebo drobné výdavky. Každá Zmluvná strana môže, ale nemusí určiť svoju stratu v dôsledku pôsobenia Vyššej moci odkazom na kotácie priemerných príslušných kurzov či cien dvoch alebo viacerých popredných obchodníkov na príslušných trhoch.

„Vyššia moc“ znamená udalosť alebo okolnosť, ktorú Zmluvná strana postihnutá Vyššou mocou nie je schopná ovplyvniť a ktorú nie je možné s vynaložením všetkého primeraného úsilia prekonať a ktorá znemožňuje Zmluvnej strane postihnutej Vyššou mocou dodať Povolenky zo svojho účtu v registri alebo prijať Povolenky na svoj účet v registri podľa Systému v dôsledku technických alebo iných problémov s ITL, CITL, EUTL, vnútroštátnymi registrami alebo s registrom EÚ. Nízke alebo žiadne nealokovanie Povoleniek štátom Zmluvnej strany na danú Zmluvnú stranu nepredstavuje Vyššiu moc, s tým, že toto nie je úplný výpočet udalostí, ktoré predstavujú Vyššiu moc a je to tu uvedené iba pre zamedzenie pochybnostiam.

„Medzinárodná evidencia transakcií“ alebo „ITL“ znamená „medzinárodnú evidenciu transakcií“ UNFCCC definovanú v čl. 2 písm. (w) Nariadenia o registroch.



"Non-Defaulting Party" means the Party that is not the Defaulting Party.

„Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia“ znamená Zmluvnú stranu, ktorá nie je Zmluvnou stranou, ktorá sa dopustila neplnenia.

CLIENT and VERTIS together as **"Parties"** and separately as **"Party"**

KLIENT a VERTIS spoločne ako **„Zmluvné strany“** a jednotlivo ako **„Zmluvná strana“**.

"Registries Regulation" means as appropriate. (i) Commission Regulation (EC) No. 1193/2011 of 18th November 2011 establishing a Union Registry for the trading period commencing on 1st January 2013, and subsequent trading periods, of the Union emissions trading scheme; (ii) Commission Regulation (EU) No 920/2010 of 7th October 2010 for a standardised and secured system of registries; and (iii) Commission Regulation (EC) No. 2216/2004 of 21 December 2004 for a standardised and secured system of registries as amended from time to time.

„Nariadenie o registroch“ znamená, podľa situácie, (i) nariadenie Komisie (EK) č. 1193/2011 z 18. novembra 2011 vytvárajúce Register EÚ pre obchodovacie obdobie začínajúce 1. januára 2013 a nasledujúce obchodovacie obdobia emisnej obchodovacej schémy EÚ, (ii) nariadenie Komisie (EÚ) č. 920/2010 zo 7. októbra 2010 o normalizovanom a zabezpečenom systéme registrov, a (iii) nariadenie Komisie (EK) č. 2216/2004 z 21. decembra 2004 o normalizovaných a zabezpečovaných systémoch registrov v platnom znení.

"Scheme" means the scheme of transferring Allowances between either or both of (a) persons within the EU and (b) persons in third countries, in either case as recognized in accordance with, and subject to, the procedure of the Directive established in, and as implemented by the national laws of, any Member State and certain non-Member States.

„Systém“ znamená systém dodávania Povolení medzi jednou alebo oboma (a) osobami v rámci EÚ a (b) osobami tretích krajín, pri dodržaní a s výhradou postupu určeného v smernici, vykonávané vnútroštátnymi právnymi predpismi ktoréhokoľvek členského štátu EÚ a niektorých štátov nečlenských.